

BBC

DOCTOR WHO

PAUL MCGANN • RAKHEE THAKRAR • ADÈLE ANDERSON

EL VALEYARD DE LA GUERRA

DE JOHN DORNEY

CON MICHAEL JAYSTON Y NICHOLAS BRIGGS COMO LOS DALEKS

BIG WE LOVE
FINISH STORIES



BBC

DOCTOR WHO

AUDIO DRAMA CON ELENCO COMPLETO PROTAGONIZADO POR
PAUL MCGANN • RAKHEE THAKRAR • ADELE ANDERSON • MICHAEL JAYSTON

EL OCTAVO DOCTOR

LA GUERRA DEL TIEMPO

VOLUMEN TRES

BIG WE LOVE
FINISH STORIES



Organización y maquetación

Organizado en Trello y maquetado por scnyc.

Traducción

Traducido por gixane_3d.

Corrección

Corregido por Piomix

Portada

Portada del volumen y del audio adaptadas al español por Marijou.

Declaración

AudioWho es una iniciativa sin ánimo de lucro dedicada a traducir audios, libros y cómics cuyos miembros whovianos y whovianas sacrifican su tiempo para que todos los hispano-parlantes puedan disfrutar del universo extendido de Doctor Who sin la barrera idiomática del inglés.

Toda la acreditación de este trabajo es para los creadores del contenido que nos ha llegado en inglés, la BBC y las empresas y autores que se encargan de crear el material. Esta comunidad respeta sus derechos de autor ya que no se lucra con sus trabajos. Doctor Who es una marca registrada perteneciente a la BBC

Todas nuestras traducciones puedes descargarla gratuitamente en nuestra web. AudioWho se mantiene gracias a sus dueños, por lo que no hay publicidad, no recibe donaciones y no se obtiene ningún beneficio con esta web y sus traducciones.

Estos trabajos pueden compartirse en webs o foros siempre que se respeten las acreditaciones de esta web, sus traductores y demás colaboradores.

Prohibida la venta o cualquier tipo de actividad con fines lucrativos de estos trabajos.

Esperamos que todas estas obras nos lleguen en español algún día de forma oficial.

Más novelas, cómics y transcripciones de audios en <http://audiowho.com/>



Aclaraciones a la hora de seguir la transcripción:

- La intervención de cada personaje se marca por su nombre y lo que dice (como en un texto dramático).
- Los efectos de sonido para aclarar que ocurre en una determinada situación están señalados por acotaciones entre paréntesis.
- Hemos añadido el tiempo de audio cada quince minutos, para facilitar la lectura.
- Estamos traduciendo todos los audios del 8º Doctor. En el blog puedes encontrar todos casi todo el 8º Doctor traducido, junto con una infografía explicativa.
- Este audio forma parte de los volúmenes de la *Guerra del Tiempo*, que se siguen publicando actualmente. Son audios que se sitúan cronológicamente al final de la vida del Octavo Doctor y son independientes de los box sets de Helen y Liv, por lo que esta serie se puede escuchar sin haber escuchado antes otros audios del 8º Doctor.

Índice

TIEMPO DEL AUDIO—00:01:42—.....8

TIEMPO DEL AUDIO—00:15:00—.....16

TIEMPO DEL AUDIO—00:45:45—.....38

El Valeyard de la Guerra

Un Octavo Doctor de Big Finish Productions: La Guerra Del Tiempo Vol. 3 Audio Drama, a la venta en agosto de 2019.

(Corriendo, sin aliento.)

DALEK: Perseguir. Perseguir.

NIM: Vamos.

DALEK: Perseguir.

DALEK 2: Alto. No te muevas. Serás exterminada.

NIM: Por favor, no lo hagas.

DALEKS: Exterminar. Exterminar. ¡Argh!

(Traqueteo, Daleks gimen.)

NIM: ¿Qué... qué acaba de pasar?

VALEYARD: Yo lo he hecho. Daleks. Aparte de todo lo demás, los encuentro conversadores muy decepcionantes, ¿verdad? ¿No? Pareces algo sorprendida. Comprensible. Anticipabas una muerte inminente. Sobrevivir debe ser casi decepcionante.

NIM: Yo... Yo...

VALEYARD: Usé minas terrestres, por si te lo preguntabas. He sembrado varios lugares por todo el planeta. Están muy cuidadosamente diseñadas para no funcionar hasta que estén bajo niveles de presión exactamente igual al peso de un Dalek. O en este caso, de varios. (Patea los escombros Dalek.) ¿No tienes la intención de presentarte?

NIM: Eh... Soy Nim. ¿Quién... quién eres tú?

VALEYARD: ¿Yo? Soy el salvador del Tiempo, la única esperanza que tiene el universo. Pero es un poco difícil que quepa en una tarjeta de visita, así que si quieres, puedes llamarme... el Doctor.

TIEMPO DEL AUDIO—00:01:42—

(Tema de la Guerra del Tiempo.)

(El Doctor gime, Dalek Estratega del Tiempo.)

DALEK ET [OC]: No es una victoria, Señor del Tiempo. Se trata de un simple cese de hostilidades. Volveremos, restaurados, más fuertes, inmortales, y haremos llover fuego sobre ti y toda tu gente.

VALEYARD 2 [OC]: Si ese es tu deseo, te aseguro que tendrás que esperar mucho tiempo. Muchísimo tiempo.

DOCTOR: ¿Qué, él? Pero... ¡Oh! Ah.

BLISS [OC]: ¿Doctor? ¿Doctor?

DOCTOR: Bliss.

(Se abre la puerta.)

BLISS: He oído ruidos. ¿Estás bien?

DOCTOR: Depende de lo que fueran los ruidos.

BLISS: Eran como... como si tuvieras una pesadilla. ¿Estabas dormido?

DOCTOR: ¿Dormido? No, no, estaba... descansando los ojos.

BLISS: También oí ronquidos.

DOCTOR: Estaba descansando la laringe.

BLISS: Doctor.

DOCTOR: Está bien, está bien, tal vez lo estaba. Últimamente he estado agotado. Me merezco un poco de sueño cada mes o cada siete.

BLISS: ¿Y tuviste una pesadilla?

DOCTOR: No lo llamaría así, exactamente.

BLISS: Bueno, algo te asustó.

DOCTOR: Fue más como una visión, una premonición. Y, sin embargo, es como si ya hubiera sucedido.

BLISS: ¿Como es eso?

DOCTOR: Desafiando causa y efecto, así es cómo. Hay algo más, algo que no puedo precisar. Una voz. Una voz familiar que no he oído en mucho tiempo.

BLISS: No puede ser tan familiar, entonces.

DOCTOR: Era la mía, y sin embargo no lo era.

BLISS: Una premonición que ya ha ocurrido, una voz familiar que hace tiempo que no oyes, y esa voz resulta ser la tuya pero al mismo tiempo no. Genial, va a ser uno de esos días.

DOCTOR: ¿Cuándo no lo es, dado lo que hemos pasado recientemente? Está ahí, el nombre, lo tengo en la punta de la lengua. Es... Oh no.

BLISS: Sí, esas son mis palabras favoritas.

DOCTOR: Bliss, era el Valeyard.

NIM: ¿Doctor?

VALEYARD: Shh. La moderación sería aconsejable en estas circunstancias. Puede haber Daleks cerca. Tengo una misión aquí. Será mucho más fácil de completar si sigo vivo.

NIM: De acuerdo.

VALEYARD: Te llevaré a casa sana y salva, como prometí, pero tienes que hacer lo que te diga.

NIM: Doctor, ¿quién eres?

VALEYARD: Ya te lo he dicho.

NIM: No me refiero a tu nombre, sino a quién eres.

VALEYARD: Esa es una pregunta complicada.

NIM: Mi pueblo ha hablado de alguien llamado Doctor durante muchos siglos. Cantaban canciones, contaban historias del héroe que vendría a salvarnos a todos.

VALEYARD: Y parece que no hice un buen trabajo, ¿verdad?

NIM: Bueno, siempre pensé que las historias eran mitos, y sin embargo aquí estás.

VALEYARD: Entonces ya tienes tu respuesta.

NIM: No tengo ninguna. Tengo más preguntas. No eres Grahviano.

VALEYARD: ¿Qué lo delató? ¿Mi apariencia completamente diferente?

NIM: Siempre esperamos que el Doctor fuera uno de los nuestros.

VALEYARD: Entonces siento decepcionaros.

NIM: Este solía ser un mundo pacífico. ¿Trajiste la guerra aquí? ¿Eres el enemigo?

VALEYARD: Eso depende de qué lado estés. (Dolor repentino, visión.) No, no, ¿qué es esto? Otra vez no. (Risa malvada se acerca.) ¿De qué lado estás? ¿Eres el enemigo? Deja de reírte. Deja de reírte.

(La risa malvada se detiene, la visión desaparece.)

NIM: Pero... no me reía. ¿Estás bien?

VALEYARD: Tengo... un leve mareo. No le prestes atención.

NIM: Bien. Pero estas criaturas, se dice que luchan contra otra raza. Por eso vinieron a nuestro mundo. ¿Eres uno de aquellos con los que luchan?

VALEYARD: Es un pelín más complicado. Es difícil decir sí o no sin conocer la línea temporal exacta en la que nos encontramos.

NIM: ¿Qué significa eso?

VALEYARD: Que estoy aquí para terminar esta guerra. Estoy aquí para detener a los Daleks... para siempre. Pronto conocerás la paz, Nim. Confía en mí. Ahora, date prisa. Cuanto antes te devuelva a tu familia, antes podré conseguirlo. ¿Por aquí, dijiste?

BLISS: Doctor, yo... entiendo que estés descontento con este Valeyard, pero ¿quién o qué es un Valeyard?

DOCTOR: No un, el. El Valeyard. Como El Doctor, lo cual es acertado, por supuesto.

BLISS: ¿Lo es?

DOCTOR: Porque yo soy él y él es yo.

BLISS: Ah, no estás aclarándolo mucho.

DOCTOR: Somos la misma persona. Él es mi futuro, yo soy su pasado. O al menos, lo fui.

BLISS: Ya.

DOCTOR: Sólo que en realidad no nos llevamos bien. ¿Sabes que todos tenemos un lado malo?

BLISS: Supongo.

DOCTOR: Bueno, para la mayoría de la gente es la parte que se enfada rápidamente, que es grosera o desagradable. A mí, a mi lado malo le gusta vestirse de abogado y hacerse pasar por otra persona que a veces intenta matarme. Es un poco extremo.

BLISS: Estás diciendo que él es tú pero está literalmente, físicamente, separado de ti.

DOCTOR: En cierto modo. Ciertamente es diferente.

BLISS: Ah, así que eres tu propio peor enemigo.

DOCTOR: Bueno, sin duda uno de los tres primeros.

(Entran en la Tardis, cierra la puerta.)

BLISS: ¿Cómo surgió? ¿Fue en la Guerra del Tiempo?

DOCTOR: No, no, es anterior. Y en cuanto a cómo surgió, bueno, es difícil saberlo. La historia del Valeyard es compleja. Pero para mí aún está por venir. O podría estarlo. El futuro es así, todo potencial. Basta con decir que puede que ahora no entienda del todo los matices, pero lo haré luego. A menos que no lo haga.

BLISS: Te das cuenta de que no entiendo una sola palabra.

DOCTOR: Yo tampoco, la mitad del tiempo. ¿O es la otra mitad?

BLISS: Mira, voy a suponer que te preocupa porque es un tipo malo y está tramando algo, y sea lo que sea lo que está haciendo te lo está transmitiendo psíquicamente por alguna razón.

DOCTOR: No, es peor que eso.

BLISS: Lo es. Oh, brillante.

DOCTOR: La cuestión es que creía que había sido borrado de la línea temporal. Pensé que su futuro ya no podía existir, por lo tanto su pasado tampoco, por no hablar de su presente. Pero estas visiones podrían significar que aún está vivo.

BLISS: ¿Tal vez son falsas? ¿Puedes falsificar visiones?

DOCTOR: Ciertamente parecían reales. Pero si no lo fueran, supongo que no tendría mucho sentido falsificarlas.

BLISS: ¿Ecos de cuando él estaba por aquí? ¡Oh! Realidades alternativas.

DOCTOR: No lo creo. Sentí una conexión muy clara con el ahora. Lo más probable es que haya vuelto. Sólo necesito averiguar cómo y por qué, y dónde.

BLISS: Espera. ¿Algo es borrado del Tiempo, y luego regresa? Doctor, si este Valeyard puede hacerlo...

DOCTOR: Entonces otros pueden también. Sí, ya había pensado en esa inquietante idea, por eso necesito ver si estoy en lo cierto.

BLISS: ¿Y cómo lo harás?

DOCTOR: ¿No es obvio?

BLISS: Doctor, cada vez que lo preguntas, la respuesta es casi nunca.

DOCTOR: Los circuitos telepáticos. Los usé para ver cómo tu historia había sido manipulada. Haré lo mismo con la mía. Bien, toma estos cables, conéctame.

BLISS: ¿Y cómo te saco?

DOCTOR: No será necesario. Permaneceré consciente. Puedes haber quedado completamente atrapada, pero yo soy un Señor del Tiempo. Mis poderes mentales son mucho más robustos.

BLISS: Ah, gracias por eso.

(Energía encendida.)

DOCTOR: ¡Ah!

BLISS: ¿Doctor? ¿Estás bien?

DOCTOR: Si, si, si, si, si. Bien, bien, bien. Muy bien. Oh, es como un paseo por el parque. Un parque particularmente doloroso con árboles asesinos y agujas por césped, pero el principio es el mismo. ¡Ah! Ah, ahí estoy.

BLISS: Genial. ¿Dónde?

DOCTOR: No estoy seguro. Yo... no reconozco el planeta.

BLISS: ¿No has estado?

DOCTOR: No lo sé.

BLISS: Eso no es propio de ti.

DOCTOR: Este planeta no se parece a sí mismo, Bliss. Ha sido bombardeado hasta el olvido.

BLISS: Oh. Lamento oír eso.

DOCTOR: No, no, espera. Estoy recibiendo un nombre. ¿Grahv? Grahv. El planeta Grahv.

BLISS: Jamás lo he escuchado.

DOCTOR: Yo tampoco, y he oído hablar de muchos lugares.

BLISS: ¿Está allí? ¿El Valeyard?

DOCTOR: No lo sé. Sí, tal vez. Creo que lo veo. Creo que... ¡Ah! ¡Daleks!

BLISS: Daleks.

(Se desconecta.)

DOCTOR: Bliss, creo que está luchando en la Guerra del Tiempo.

(Armas, gritos.)

DALEK: Exterminar. Exterminar a todos los Grahvianos.

VALEYARD: Sí, sospecho que no debemos ir por ahí.

NIM: ¿Pero no podemos ayudarles?

VALEYARD: No puedo salvar a todos, por mucho que lo intente.

NIM: Pero me salvaste a mí.

VALEYARD: Sí, porque eres mi amiga, mi... compañera.

NIM: ¿Pasa algo?

VALEYARD: Compañero. Sabes, no puedo recordar la última vez que tuve uno de esos. ¿Es extraño?

NIM: Creo que es extraño tener compañeros.

VALEYARD: Yo los tenía siempre, una vez. A veces muchos. Siempre fui mejor con ellos, más fuerte. Pero todos se van, al final.

DALEK: Alto. No te muevas.

VALEYARD: Sí, sí, sé lo que significa la palabra "alto".

NIM: ¡Un Dalek!

DALEK: ¿Quién eres?

VALEYARD: Ésta es Nim y yo soy el Doctor.

DALEK: ¿El Doctor? No es posible.

VALEYARD: Te aseguro que lo es. Mira, ¿ves? Aquí está mi destornillador sónico.

(Disparo sónico, el Dalek grita.)

VALEYARD: He instalado algunas mejoras opcionales, obviamente.

NIM: Lo has matado.

VALEYARD: No del todo, pero se muere. Ojalá no hubiera sido necesario, pero apenas me dio opción.

NIM: Eso te preocupa. Por supuesto. Las leyendas dicen que eres un hombre de paz. No deberías preocuparte, esta criatura era una asesina.

VALEYARD: Y yo preferiría no serlo.

DALEK: Doc...tor.

VALEYARD: ¿Sí?

DALEK: No eres el Doctor.

VALEYARD: Creo que te darás cuenta de que lo soy.

DALEK: Tú no puedes ser el Doctor. Yo soy el Doctor.

VALEYARD: ¿Perdón?

NIM: ¿Qué?

DALEK: Yo soy el Doctor.

VALEYARD: ¡No!

DALEK: Si yo no soy el Doctor, entonces ¿quién soy yo? ¿Quién soy yo?

VALEYARD: Eres un Dalek. Eres enemigo del Doctor.

DALEK: No. Yo soy el Doctor. El Doctor soy... (Muere.)

VALEYARD: La Guerra del Tiempo. Tiene efectos extraños. A veces las cosas no salen del todo como uno desearía.

NIM: ¿Perdón?

(El Valeyard grita de dolor.)

VALEYARD 2: Están muertos. Están todos muertos.

VALEYARD: Están muertos. Están todos muertos. Están todos muertos.

NIM: ¿Qué quería decir, ese Dalek? ¿Por qué creía ser tú?

VALEYARD: Oh, los Daleks tienen muchas nociones extrañas. Es mejor no considerarlas demasiado, en mi experiencia.

NIM: ¿Doctor? Doctor, espera.

DOCTOR: Ahí lo tienes, Bliss. El planeta Grahv.

BLISS: Oh, parece bastante planetario, de acuerdo.

DOCTOR: No creo que haya estado nunca. Y por lo que parece, no iré pronto.

BLISS: ¿Por qué no?

DOCTOR: Porque está bloqueado en el tiempo, ¿ves? No del todo, pero sí bastante fuerte. Ciertamente lo suficiente para detener a esta vieja amiga. Sea lo que sea lo que está pasando ahí abajo, los Señores del Tiempo están muy interesados en mantener a la gente lejos.

BLISS: Oh, no me gusta como suena eso.

DOCTOR: A mí tampoco. Necesito respuestas y sé dónde conseguirlas.

TIEMPO DEL AUDIO—00:15:00—

(La Tardis se materializa.)

TAMASAN: Muy bien, armas listas. Cápsula no autorizada es... Oh, es él.
Descansen.

(Se abre la puerta de la Tardis.)

DOCTOR: Tamasan.

TAMASAN: Doctor. Con su humana.

(La puerta se cierra.)

BLISS: Sí, soy yo. Me alegra verte, como siempre.

TAMASAN: Igualmente. Doctor, ¿qué te trae por aquí?

DOCTOR: Oh, ya me conoces. Me encanta un buen puesto de avanzada. Y los puestos de avanzada Gallifreanos son los mejores de la ciudad.

TAMASAN: No pongas a prueba mi paciencia. Respóndeme.

DOCTOR: Curiosamente, yo venía a verte, Comandante, y no sólo en visita social.

TAMASAN: ¿Y de qué podríamos tener que hablar?

DOCTOR: Oh, no sé. ¿El Valeyard tal vez?

TAMASAN: Muy bien, todos pueden retirarse.

BLISS: Oh, alguien no quiere que esto se escuche.

TAMASAN: ¿Cómo sabes lo del Valeyard?

DOCTOR: ¿Mi bribón yo del futuro? Adivina. Tamasan, lo vi. Está luchando en la Guerra del Tiempo. Ahora mismo.

TAMASAN: Entonces probablemente deberíamos tener una conversación. Sígueme.

TAMASAN: Ahí, de ahí es de donde vino.

BLISS: El transmat en Thellian.

DOCTOR: Tiene sentido. Se trata de reensamblar átomos.

BLISS: ¿Tiene sentido? ¿Estás seguro de estar usando esas palabras correctamente?

DOCTOR: Combina eso con un dispositivo de distorsión genética dañado, añade agua, y tienes la receta perfecta para algo bastante vil. Valeyard instantáneo. Eso explica por qué tengo visiones. Está hecho de mí, al menos en parte. Estamos conectados.

BLISS: El transmat copió tu ropa con bastante exactitud. ¿Por qué no te copió a ti?

DOCTOR: Porque la ropa es la ropa. Conmigo tienes más opciones.

BLISS: Pero todo eso de Thellian pasó hace siglos.

DOCTOR: Sólo cronológicamente hablando. No en términos de cuarta dimensión.

BLISS: Oh, por supuesto.

DOCTOR: Entonces, ¿qué hiciste con él?

TAMASAN: Nada, inicialmente. La llegada de tu otro yo resultó ser un asunto complejo, éticamente hablando. Algunos del Alto Consejo recordaban bien su intento de asesinarlos.

DOCTOR: Es el tipo de cosas que pueden clavarse en la mente de uno.

BLISS: ¿Intentó matar al Alto Consejo de los Señores del Tiempo? Me empieza a gustar este tipo.

TAMASAN: Muchos querían ejecutarlo de inmediato.

DOCTOR: Me sorprende que hubiese objeciones. No es propio de Gallifrey mostrar compasión.

TAMASAN: Oh, eso no fue lo que le salvó la vida. Una versión de ti con toda tu inteligencia y astucia, pero sin importarle detalles menores como la moralidad. ¿No ves por qué algunos le consideraban valioso?

DOCTOR: La Guerra del Tiempo.

TAMASAN: Exactamente. Nuestra búsqueda de armas era interminable y continua, y tú generosamente nos proporcionaste una en extremo poderosa.

DOCTOR: Te dije que nunca lucharía, así que usaste un vacío legal.

TAMASAN: ¿No es justo la manera Gallifreyana?

BLISS: No parecía el arma definitiva. A mí me pareció bastante desmejorado.

TAMASAN: Acababa de ser reconstituido de la nada. Nunca iba a estar en su mejor forma. Me informaron de su existencia, así que lo recuperé. Fue instalado en un puesto militar donde nuestros mejores científicos estabilizaron su existencia.

DOCTOR: Con una condición, por supuesto.

TAMASAN: Por supuesto. Si nos tomamos tantas molestias por él, él tendrá que tomarse unas pocas por nosotros. Entrar en la refriega.

BLISS: Que, por lo que parece, es lo que hizo.

TAMASAN: Era muy bueno. A diferencia de ti, podía ver el panorama general. Si inocentes, planetas, sistemas estelares enteros tenían que morir para detener el avance Dalek, no vacilaría. Ganó muchas batallas de esa manera. Debes estar muy orgulloso.

DOCTOR: Voy a fingir que no he oído eso.

BLISS: Entonces ¿Qué le pasa ahora, entonces? Es lo que queremos saber. ¿Qué pasa con este planeta tempo-bloqueado en el que lo tienes escondido?

TAMASAN: Ah, bueno, ese escenario es ciertamente interesante. Hemos recibido información sobre un plan Dalek, uno particularmente mortal y peligroso.

BLISS: ¿Según sus estándares? Suena bastante mortal y peligroso.

TAMASAN: Pero uno que nos presentaba una oportunidad. Una oportunidad para eliminar a los Daleks de una vez por todas.

NIM: Hay una patrulla. Se irán pronto.

VALEYARD: Eso dices, pero si he aprendido algo sobre los Daleks a lo largo de los años, es esto. Persisten. Donde quiera que vaya, cuando quiera que vaya, seas quien seas, siempre estarán allí.

NIM: ¿Seas quien seas?

VALEYARD: Un pensamiento peregrino. No le prestes atención.

NIM: Te sigue molestando, ¿verdad?, lo que dijo.

VALEYARD: No exactamente, pero durante algún tiempo he estado turbado por visiones. Visiones de un mundo doliente, cuerpos retorcidos, quemados y moribundos.

NIM: Eso no es muy distinto de este mundo.

VALEYARD: No, pero mirando el fuego, por encima de todo, riéndome de la muerte y la destrucción, estoy yo, aquí de pie, este despojo de vida a mis pies, y no parece que eso me cause dolor, ni angustia. En todo caso, parece complacerme. Me deleito en ello.

NIM: Pero tú no eres así. El Doctor, en las historias, es un hombre de paz.

VALEYARD: Las historias son sólo eso. Historias. Rara vez son verdad.

NIM: Pero no son sólo historias. Lo he visto con mis propios ojos. Cuando mataste a ese Dalek te arrepentiste.

VALEYARD: Por supuesto. Es la manera del Doctor. La muerte nunca es la primera opción.

NIM: ¿Por qué hablas de ti en tercera persona?

VALEYARD: No estoy seguro. Quizá porque sé cómo se espera que me comporte; cómo se supone que se comporta el Doctor; así que si me veo actuando de forma contraria a la que conozco, ¿puedo ser realmente el Doctor?

NIM: Son sólo visiones, sueños.

VALEYARD: No puedes saberlo. Quizá sean la verdad, y esto sea el sueño.

NIM: Tú sabes quién eres.

VALEYARD: Lo mismo pensaba ese Dalek, y estaba equivocado. Poco importa. He prometido llevarte a casa, y eso haré. ¿Es mucho más lejos?

NIM: ¿Doctor?

TAMASAN: El planeta Grahv.

BLISS: Eh, sí, ya lo habíamos dicho.

DOCTOR: No me acordaba del nombre.

TAMASAN: Comprensible. Hace todo lo posible para no ser memorable. Lo cual es interesante, dado lo que pasó. Los Daleks lo invadieron. Su intención no estaba clara, de lo contrario podríamos haber intentado detenerlos, pero el valor táctico del planeta nos era desconocido. No estábamos especialmente familiarizados con él antes de la guerra.

BLISS: Y difícilmente ibas a ir a averiguarlo cuando las cosas se liaron a tiros, ¿verdad?

TAMASAN: Fuimos capaces de reunir información limitada.

DOCTOR: El modo favorito de los Señores del Tiempo.

TAMASAN: Descubrimos que había una falla temporal en la superficie, ventilando energía Artron. Los Daleks aparentemente la usaron para crear algún tipo de arma definitiva. Un arma que, si nuestros informes son creíbles, nos borraría de la historia tan completamente que sólo los Dalek recordarían que habíamos existido.

DOCTOR: ¿Borrarnos de la memoria del universo?

BLISS: Bueno, creo que veo a dónde va esto.

TAMASAN: También destruiría toda la vida en la superficie del planeta. Los Grahvianos, su propia especie, no es que a los Dalek les importara mucho eso.

DOCTOR: ¿Pero no la accionaron?

TAMASAN: Bueno, estoy hablando contigo, así que obviamente no. Si hay un cielo, me perdonarás si no me imagino pasando el rato contigo allí.

DOCTOR: Estoy preguntando ¿por qué? No es propio de los Daleks construir una superarma y luego guardarla para un día triste.

TAMASAN: Exactamente lo que nos preguntábamos, pero como todavía ocupaban Grahv, averiguarlo podría haber resultado delicado.

DOCTOR: Un asalto a gran escala podría no lograrlo. También podría asustarlos lo suficiente como para apretar el gatillo. Pero un hombre por su cuenta podría conseguirlo.

TAMASAN: Exactamente.

BLISS: El Valeyard.

DOCTOR: Y si lo logra, podría usar el arma él mismo. Erradicar a los Dalek por el contrario.

TAMASAN: Ese era el plan.

BLISS: ¿A pesar de que aniquilaría a todos en el planeta? Realmente no tienes corazón, ¿verdad?

TAMASAN: Si detenía la guerra, salvaba a muchos más, entonces se consideró que la destrucción de los Grahvianos era un coste viable.

BLISS: ¿Y cuántos Grahvianos había?

TAMASAN: Apenas diez o doce millones.

BLISS: ¡Diez o doce millones!

DOCTOR: En términos planetarios no son muchos, Bliss.

BLISS: Siguen siendo un montón de tarjetas de condolencia.

DOCTOR: No estoy diciendo que lo apruebe.

BLISS: Así que le enviaste con instrucciones de utilizar este dispositivo si podía.

TAMASAN: Correcto.

BLISS: Entonces, ¿qué?

TAMASAN: No supimos nada.

VALEYARD: Lo siento mucho.

NIM: Pero... sobrevivieron tanto tiempo, pasaron por tanto. ¿Cómo pueden estar muertos?

VALEYARD: Todo el mundo muere al final.

NIM: ¿Cómo les localizaron los Daleks?

VALEYARD: No son otra cosa que diligentes. Siempre encuentran a tu familia al final. Alégrate de que no te hayan encontrado a ti.

NIM: Se suponía que ibas a detener esto. Eso es lo que hace el Doctor.

VALEYARD: Entonces tal vez no soy el hombre que crees. Quizás tampoco soy el que yo creo.

NIM: Deberías haber hecho más. Les quería.

VALEYARD: Todos los que murieron fueron amados por alguien.

NIM: ¿Crees que eso ayuda?

VALEYARD: No. Yo... no se me dan bien este tipo de cosas. No estoy hecho para la guerra.

NIM: ¿Quién lo está?

VALEYARD: Las criaturas contra las que lucho. Por eso hay que detenerlas, erradicarlas, exterminarlas... No, no, no. ¿Por qué digo estas cosas? Soy hombre de paz. Un hombre de paz.

NIM: ¿Lo eres?

VALEYARD: Pero... dijiste...

(Explosiones en la lejanía.)

NIM: Si las historias se equivocan sobre tu victoria, pueden equivocarse sobre quién eres.

VALEYARD: No he perdido... todavía. Seré el Doctor. Lo seré.

NIM: ¿A dónde vas?

VALEYARD: A salvar a tu familia. Es lo que hago.

NIM: Pero llegas demasiado tarde.

VALEYARD: No necesariamente. Esta guerra, la guerra que combato, no es como otras guerras. Los muertos no siempre permanecen muertos. Si puedo encontrar una manera, si puedo hacer lo que estoy aquí para hacer, entonces tal vez ... tal vez todo el mundo vive.

NIM: Llévame contigo.

VALEYARD: Trabajo solo.

NIM: No, no lo haces. Dijiste que tenías compañeros, que eras mejor con ellos. ¿Quieres saber que eres el Doctor? Entonces llévame contigo y lo arreglaremos todo.

VALEYARD: Eres variable, ¿no? Muy bien, si insistes. Estoy buscando un arma. Un arma muy poderosa. Una que si funciona detendrá a los Daleks para siempre. ¿Tal vez te suena una ruptura en la realidad? ¿En algún lugar este mundo se torció?

NIM: Todo el planeta está mal.

VALEYARD: Me refiero a cuando la batalla no estaba aquí. ¿Había algún lugar del que se hablara con miedo o misterio, donde a la gente normal le ocurrían cosas raras? No estaría lejos. Hemos reducido la ubicación hasta este punto.

NIM: Las colinas Grallian. La gente viajaba allí y se perdía durante días. Nunca podían explicar dónde habían estado. No podían recordarlo.

VALEYARD: Eso suena prometedor.

NIM: Los Daleks construyeron una fortaleza allí.

VALEYARD: Y eso, creo, lo confirma. Vamos. Nos dirigimos a las colinas Grallian.

NIM: Pero... la fortaleza. Está completamente rodeada por Daleks.

VALEYARD: Claro que sí. ¿Dónde estaría la diversión si no?

DOCTOR: Bueno, gracias por tu ayuda, Comandante. Sin duda me has tranquilizado. Bliss, vamos.

BLISS: Justo detrás de ti.

TAMASAN: No vayas a Grahv, Doctor.

DOCTOR: No pensaba hacerlo.

TAMASAN: Sin embargo, lo harás.

DOCTOR: Bueno, obviamente. Pero no voy a decírtelo.

TAMASAN: Es imposible. El bloqueo temporal alrededor de ese planeta es impenetrable para todos, excepto para las Tardis de más alto rango. Para que no lo olvidemos, ha pasado mucho tiempo desde que eso se aplicara a la tuya.

BLISS: Será pan comido. El Doctor hace cosas imposibles todos los días.

TAMASAN: Incluso él tiene límites.

DOCTOR: Entonces estoy a punto de descubrir cuáles son.

(Se abre la puerta.)

TAMASAN: No vayas allí, Doctor. (Retrocediendo.) No te gustará lo que encuentres.

DOCTOR: Yo juzgaré eso.

BLISS: Es decir, tengo razón, ¿verdad? Puedes hacerlo.

DOCTOR: Escaneé el bloqueo temporal de Grahv, ¿recuerdas? Tamasan tiene razón, no puedo atravesarlo en la Tardis.

BLISS: Ok, qué decepción.

DOCTOR: Oh, no hay problema. Usaré la de otra persona.

BLISS: Oh, por supuesto. Alguien de mayor rango.

DOCTOR: Como la propia Tamasan. Tiene que tener una nave aquí. No puedo estar seguro de que la suya sea lo suficientemente buena - podría destruirse por completo en el proceso - pero ciertamente disfrutaré intentándolo.

BLISS: Oh, no le va a gustar.

DOCTOR: Tal vez sí. Si hay algo que pueda hacerle sonreír es esto, que yo me pliegue completamente a sus expectativas. Se lo pasará muy bien cabreada toda la tarde. De vuelta a la bahía de aterrizaje.

BLISS: Vale. ¿Crees que puedes entrar en su nave y robarla?

DOCTOR: Oh, sí. Confía en mí, tengo maña.

(Risa malvada de la versión original del Valeyard.)

VALEYARD: ¡Ah!

NIM: ¿Estás bien? ¿Era... otra visión?

VALEYARD: Sí. Sólo que esta vez era diferente.

NIM: ¿Diferente? ¿Cómo?

VALEYARD: Esta vez eran los Daleks los que morían. Gritaban de agonía.

NIM: Bien, eso es bueno, ¿no? Tal vez ... tal vez es una premonición. Una premonición de tu éxito.

VALEYARD: Pero lo estaba disfrutando, deleitándome con su dolor. No soy un sádico. Hago lo que se debe hacer. ¿O no?

NIM: Sólo hay una manera de saberlo. Llegar a esa fortaleza y verlo.

VALEYARD: Posiblemente.

NIM: Entonces, sólo entonces, descubrirás quién eres realmente.

VALEYARD: Sólo espero que me guste la respuesta.

(Se abre la puerta de la Tardis.)

DOCTOR: Aquí estamos. ¿Qué te dije? Todavía tengo la maña. Déjame ver.

BLISS: ¿Cómo vas a encontrar el Valeyard en Grahv?

(Las puertas de la Tardis se cierran.)

DOCTOR: Los controles de esta nave son muy avanzados. Si introduzco mi propia bio-señal deberíamos aterrizar cerca de él.

BLISS: ¿Podemos atravesar el bloqueo?

DOCTOR: Hay una forma fácil de averiguarlo.

(La Tardis se desmaterializa.)

TAMASAN: ¡No, no, no!

(Alarmas.)

BLISS: Oh, no fue tan difícil.

DOCTOR: No nos hemos librado aún. (Pitido de comunicación.) ¿Lo ves? Hola, ¿lavandería china?

TAMASAN [OC]: ¿Qué estás haciendo?

DOCTOR: ¿Qué parece que hago? Exactamente lo que esperabas que hiciera.

TAMASAN: Es mala idea.

DOCTOR [OC]: Lo sé.

TAMASAN: Las consecuencias de esto podrían ser catastróficas.

DOCTOR: Tendré cuidado. Acercándonos a Grahv ahora.

TAMASAN [OC]: No sabes lo que estás haciendo.

DOCTOR: Ahí es cuando hago mi mejor trabajo.

(Pitido diferente.)

BLISS: Oh. ¿Doctor? ¿Debería esa cosa estar pitando? Nunca me han gustado los pitidos.

DOCTOR: Uh oh.

BLISS: Bueno, eso hace maravillas con mi confianza.

TAMASAN [OC]: DOCTOR: Dale la vuelta a mi nave ya.

DOCTOR: No puedo hacerlo, me temo. Estoy a punto de estrellarme contra el bloqueo temporal. Te llamaré luego.

TAMASAN [OC]: Docto... (Se apaga el comunicador.)

BLISS: Oh, Doctor, dime que sólo intentabas asustarla con eso de estrellarnos.

DOCTOR: Sólo intentaba asustarla.

BLISS: Oh. Oh, vaya alivio.

DOCTOR: Quiero decir que no, pero te lo diré si crees que te ayudará.

BLISS: No voy a mentir, eso no me consuela.

(Colisionan, gritos distorsionados que se extienden luego se extinguen.)

TIEMPO DEL AUDIO—00:31:10—

VALEYARD: Vaya, eso es un montón de Daleks.

NIM: ¿Son muchos?

VALEYARD: Uno o dos.

NIM: ¿Uno o dos?

VALEYARD: Centenares. Podría ser peor.

NIM: ¿Podría?

VALEYARD: Podrían ser millares.

NIM: Sí, bueno, supongo que cientos es mejor que eso. ¿Como es tu plan para eludirles?

VALEYARD: Por el momento inexistente, lo que no es del todo ideal. Pero es exactamente el tipo de situación en la que el Doctor se crece.

NIM: En la que tú te creces.

VALEYARD: Ah, sí. Yo. (Dolor.)

DALEK ET [recuerdo]: Esto no es victoria, Señor del Tiempo. Es sólo un cese de hostilidades. Volveremos, restaurados, más fuertes, inmortales, y haremos llover fuego sobre ti y todo tu pueblo.

VALEYARD 2 [recuerdo]: Si ese es tu deseo, te aseguro que esperarás por mucho tiempo. Muchísimo tiempo.

DALEK ET [recuerdo]: Adiós, Valeyard. No es el final.

VALEYARD: ¡No! ¡No! ¿Valeyard? ¿Quién es este Valeyard?

NIM: ¿Doctor?

DALEK: (Acercándose.) Alto. ¿Quién está ahí?

NIM: ¡Oh, no!

DALEK: ¿Quién eres?

VALEYARD: Yo... Yo...

DALEK: Responde. ¿Quién eres?

VALEYARD: Yo... no lo sé. No lo sé.

DALEK: Responde o serás exterminado.

NIM: Él es el Doctor. Está aquí para detenerte.

DALEK: No, él no es el Doctor. Yo soy el Doctor. Nosotros somos el Doctor.

NIM: ¿Qué?

DALEK: Eres enemiga del Doctor. Exterminar.

NIM: ¿Qué? ¡No! ¡Argh!

VALEYARD: No.

(Destornillador sónico, Dalek grita.)

VALEYARD: Nim. Por favor, no puedes estar muerta.

NIM: Tú... se suponía que me salvarías.

VALEYARD 2 [OC]: No tenía intención de salvarte, Nim. Siempre ibas a ser mi señuelo.

VALEYARD: Espera. ¿Esto no es real? ¿Nim aún vive? ¿Es otra visión? El pasado, el presente o...

VALEYARD 2 [OC]: Tu muerte era inevitable. Fuiste necia al confiar en mí.

VALEYARD: No. Yo no soy tú. No seré tú.

VALEYARD 2 [OC]: Adiós.

VALEYARD: No lo soy...

NIM: Tú no eres el Doctor.

VALEYARD: No, por favor, aún puedo salvarte. Puedo salvar a todos.

NIM: No puedes. Fracasaste.

VALEYARD: Puedo. Es lo que soy. Es lo que hago.

NIM: Es lo que él hace. Y tú no eres él. Ah.

(Muere.)

VALEYARD: Nim. Nim. Por favor, vuelve a mí.

(Maquinaría Dalek se acerca.)

DALEK 2: Alto. No te muevas. Alto.

VALEYARD: Oh, mi pobre y dulce Nim.

DALEK 2: ¿Quién eres?

VALEYARD: Soy el Doctor y estoy aquí para acabar con esto.

(Furia, destornillador sónico.)

(El Doctor y Bliss gritando, luego aterrizando, tosiendo.)

DOCTOR: Bueno, podría haber ido mucho peor.

BLISS: Oh, habla por ti. Siento cada resaca que he tenido. Oh. Esta Tardis tampoco parece estar en buena forma.

DOCTOR: Bueno, al menos hemos aterrizado. Hola, Tamasan. Te estaba esperando.

TAMASAN [OC]: Fue una tontería lo que hiciste ahí, Doctor.

DOCTOR: Debes haberte sorprendido mucho. Es tan completamente fuera de carácter.

TAMASAN [OC]: No podemos arriesgarnos a que el proyecto Grahv fracase. Hemos rescindido la autorización de la Tardis de batalla.

DOCTOR: Eso explicaría la dificultad que tuvimos en ruta.

TAMASAN [OC]: Ya no será capaz de romper el bloqueo temporal.

BLISS: No me gusta como suena eso.

TAMASAN [OC]: Puede que hayáis llegado a la superficie, pero sólo os habéis atrapado. Espero que haya valido la pena. Adiós, Doctor. Me temo que es en verdad el final.

DOCTOR: Bueno, como frase de despedida, fue un poco exagerada. Y académica, en realidad. No creo que esta nave vuelva a volar aunque pudiéramos salir de Grahv.

BLISS: ¿Estás diciendo que tiene razón? ¿Estamos atrapados aquí?

DOCTOR: Atrapados es un término relativo. Lo estamos un poco, pero las circunstancias cambian.

BLISS: Entonces, ¿tienes un plan para sacarnos?

DOCTOR: No, todavía no. Pero las circunstancias

BLISS: Cambian. Sí, ya lo has dicho. Bueno, te diré una cosa que sigue igual. Estás improvisando como siempre.

DOCTOR: Y que por lo general funciona, por lo que debería ser un consuelo. Bien, veamos dónde estamos. Algún tipo de fortaleza, según estas lecturas.

(El escáner funciona.)

DOCTOR: Oh, no.

BLISS: Daleks.

DOCTOR: Eso es imposible.

BLISS: Bueno, ¿vas a salir y decírselos?

(Maquinaria Dalek pasa por el frente, abre una escotilla.)

DOCTOR: Sí, parece que no hay moros en la costa.

BLISS: ¿Sí? ¿Pero por cuánto tiempo?

DOCTOR: Tenemos que encontrar esta arma, rápido. Ahí es a donde se dirige. Si está conectada a la brecha, estará en algún lugar de los niveles inferiores.

BLISS: Corriendo por una fortaleza llena de Daleks. Como en los viejos tiempos. Estaba empezando a extrañarlo.

DOCTOR: ¿De verdad?

BLISS: No.

VALEYARD 2: Oh, mi querido Doctor. Ha pasado demasiado tiempo.

(Se apresuran.)

DOCTOR: Todavía no hay nadie.

BLISS: ¿Por dónde ahora?

DOCTOR: Eso depende de ti. Adivina. Lástima que no pudimos usar mi Tardis. Tengo todo tipo de artilugios para localizar este tipo de cosas.

BLISS: Oh, estoy sorprendida. Vayamos a la izquierda.

VALEYARD 2: Doctor, no seguiría adelante, si fuera tú.

DOCTOR: Lo cual eres, por supuesto. Esto fue más fácil de lo esperado.

VALEYARD 2: Te aconsejo que no hagas ningún movimiento brusco. Estoy armado. Gírate. Buenos días, Doctor y a tu joven amiga. No creo que nos conozcamos. Soy conocido como Él Valeyard.

BLISS: Sé quién eres. Te vi en las imágenes del transmat.

DOCTOR: Sí, con un traje totalmente diferente. Has vuelto al de mi juicio. ¿Es tu favorito? ¿Nunca has sentido la necesidad de cambiar?

VALEYARD 2: Cambiar mi fisonomía de la tuya me pareció perfectamente suficiente.

DOCTOR: Bonito sónico. Impresionantes mejoras. Si algo siempre he sentido que le falta a un destornillador, es la capacidad de matar gente.

VALEYARD 2: ¿Me habrías enviado a este lugar de perdición desarmado? Ahora muéstrame dónde puedo encontrar esta arma de los Daleks, o te dispararé.

BLISS: Pero... pero no puedes. Si eres una versión futura de él, te estarás matando.

VALEYARD 2: Una de las ventajas de participar en una Guerra del Tiempo, jovencita. Las reglas convencionales de causa y efecto ya no se aplican. Podría eviscerar a tu camarada sin sentir el más leve efecto físico...

BLISS: ¡Caray!. ¿Quién le dio un diccionario de sinónimos?

DOCTOR: El Valeyard siempre ha tendido hacia lo florido.

VALEYARD 2: Por supuesto que te burlas de mi erudición, porque no hay nada más que puedas atacar. Soy superior a ti en todos los sentidos.

BLISS: Él es tú, so bobo.

VALEYARD 2: Soy más viejo y más sabio.

DOCTOR: No puedo.

VALEYARD 2: Demuéstramelo.

DOCTOR: No tengo ni idea de dónde está esta arma. Intentaba localizarla yo mismo.

VALEYARD 2: Con ella podemos destruir a los Daleks para siempre.

BLISS: ¿Qué?

DOCTOR: Interesante. ¿Y te detendrás ahí, por supuesto?

VALEYARD 2: Naturalmente que no. Una vez que esas abominaciones metálicas sean erradicadas, volveré el dispositivo contra nuestra propia gente.

DOCTOR: Parece un poco severo.

VALEYARD 2: Sabes que siempre han sido nuestros enemigos. Dime dónde encontraré el dispositivo.

DOCTOR: Realmente no puedo ayudarte.

VALEYARD 2: Entonces me temo que yo tampoco puedo ayudarte. Adiós, Doctor.

(Sónico disparando.)

VALEYARD: ¿Doctor? ¿Doctor, estás bien?

BLISS: ¿Qué? ¿Hay... hay dos?

DOCTOR: No lo creo. Está vestido como yo. Es real.

BLISS: ¿Real?

VALEYARD: ¿Doctor? Doctor, ¿quién era ese? ¿Por qué se parecía a mí? ¿Me equivoqué al usar la violencia? Pensé que estaba a punto de matarte. Lo siento. Lo siento mucho, no me he presentado, pero sabes quién soy.

DOCTOR: Creo que sí.

VALEYARD: Y Bliss. Sí. Ha pasado mucho tiempo. No me reconocerás, pero confía en mí, soy el Doctor

BLISS: Eres...

DOCTOR: Bien.

VALEYARD: Otra encarnación.

DALEK: (Distante.) Descarga de arma de energía detectada. Investiguen el área.

VALEYARD: Sabes, creo que probablemente deberíamos salir de aquí.

DOCTOR: Sabes, creo que probablemente tengas razón.

VALEYARD: ¡Vamos!

(Corren, maquinaria Dalek.)

VALEYARD: Date prisa. No debemos dejar que nos atrapen.

DOCTOR: Sé que deberíamos volver a mi Tardis, alejarnos de aquí.

VALEYARD: No. Necesito encontrar el arma del Juicio Final, accionarla.

DOCTOR: Olvídate de eso. Tenemos que irnos.

VALEYARD: No lo olvidaré. He combatido a cientos de Daleks para llegar aquí. Perdí a una amiga. No debo dejar que su muerte quede impune.

BLISS: ¿Soy yo, o este tipo es un poco diferente al otro?

DOCTOR: ¿Menos malévolo, menos verbal?

BLISS: Sí, eso, y se hace llamar el Doctor, no El Valeyard.

DOCTOR: No eres solo tú. No es lo que esperaba, que es más o menos el tema.

BLISS: ¿Oh?

DOCTOR: Porque creo que eso es lo que era el otro. El que yo esperaba. Este sitio funciona con memorias, ¿recuerdas? Creo que ese se generó a partir de mis recuerdos del Valeyard. El que era, no el que es. Y si estoy en lo cierto, eso explica muchas cosas.

VALEYARD: Creo que he encontrado la cámara de control.

DOCTOR: Oh, no.

VALEYARD 2: Sí, sí, este es el lugar. Yo... ¿Qué? ¿Qué es esto?

(Visión.)

DALEK ET: Adiós, Valeyard. Pero este no es el final.

VALEYARD 2: ¡No, detente! ¡Vuelve! ¿Dónde has ido?

(Regresa de la visión.)

VALEYARD: El Vórtice. El Vórtice de mis visiones. ¿Pero cómo podría saberlo?

DOCTOR: ¿Qué es esto?

VALEYARD: Doctor, aquí estás. ¿Sabes qué es esto? Esta... esta...

BLISS: ¿Cosa giratoria en la pared?

VALEYARD: Tan buena descripción como cualquier otra, supongo.

DOCTOR: No estoy seguro. Parece una puerta a otra dimensión.

BLISS: Eso no es reconfortante.

DOCTOR: Supongo que si has colocado esta habitación en una falla temporal, podrías usar esa falla para otras cosas. Alimentar el arma y esto. Es eficiente.

VALEYARD: Lo he visto antes, en una visión.

DOCTOR: ¿En serio?

VALEYARD: El Dalek Estratega Temporal, diciéndome que no había ganado, que esto no era una derrota, ni una victoria, huyendo por aquí.

DOCTOR: Oh, no, no, no, ¿una escotilla de escape?

BLISS: Definitivamente no es reconfortante.

VALEYARD: No importa. Están interfiriendo, tratando de romper mi mente. Estoy aquí con un propósito y sólo uno.

BLISS: Para operar ese dispositivo.

VALEYARD: Correcto. Y preferiría que no nos molestaran.

(Arranca el dispositivo.)

DOCTOR: No puedo dejar que hagas eso.

VALEYARD: Yo también tuve reservas una vez. Sé que activar esta máquina destruirá toda la vida en este planeta. Pero apenas queda vida. Cualquier Grahviano que sobreviva aquí tiene los días contados. Si los mato ahora, les estoy haciendo un favor.

DOCTOR: Doctor, por favor.

DOCTOR: ¿Doctor?

DOCTOR: Tenemos cosas que hacer.

VALEYARD: Nunca se dijo una palabra más cierta. Veamos cómo funciona.

DOCTOR: Funciona demasiado bien.

VALEYARD: Fascinante. ¿Sabes lo que hace esta cosa?

DOCTOR: Eso creo, sí.

VALEYARD: Tenía entendido que esta arma destruiría a los Daleks tan completamente que nadie más que los Señores del Tiempo recordaría que habían existido. Pero es al revés. Serán destruidos porque no son recordados. Esta máquina corrompe la memoria. Fija el recuerdo y la realidad para que sean uno y lo mismo. Borrará todos los recuerdos de los Daleks, y como resultado, borrará a los propios Daleks.

DOCTOR: Pero tendrá un efecto terrible en quien la use. Estará demasiado cerca. Destruirá sus recuerdos también.

VALEYARD: Un pequeño coste para librar al universo de los Daleks.

DOCTOR: No tienes que hacer esto.

VALEYARD: Por supuesto que sí. El terror que esas criaturas han infligido todos estos años, el dolor, el sufrimiento, puedo acabar con él de un plumazo. Hace mucho tiempo tuve la oportunidad de detenerlos antes de que empezaran, y elegí no hacerlo. No cometeré ese error dos veces.

DOCTOR: No, quiero decir que realmente no tienes que hacer esto. Lo hiciste hace dos siglos.

VALEYARD: ¿Qué has dicho?

BLISS: Tiene razón. La Guerra del Tiempo, terminó. Hace siglos que terminó.

VALEYARD: ¡¿Qué?!

DOCTOR: Y tú eres el que la terminó.

TIEMPO DEL AUDIO—00:45:45—

(Se desconecta.)

BLISS: ¿Está ahí, El Valeyard?

DOCTOR: No lo sé. Sí, tal vez. Ahora creo que lo veo. Creo que veo... ¡Ah! ¡Daleks!

BLISS: ¿Daleks?

DOCTOR: Bliss, creo que está luchando en la Guerra del Tiempo.

BLISS: ¿La Guerra del Tiempo? Pero eso es imposible. Pensé que la Guerra del Tiempo había terminado.

DOCTOR: Al parecer, no donde él se encuentra.

BLISS: Los Daleks desaparecieron de todas partes. Nadie más parece recordar que existieron.

DOCTOR: Sí, y siempre nos hemos preguntado por qué, pero ha sido difícil de rastrear. ¿Dónde encontrar pistas de algo que nadie sabe que sucedió?

BLISS: ¿Crees que está conectado? ¿El final de la Guerra del Tiempo con lo que sea que esté tramando?

DOCTOR: Podría ser, pero por lo menos, si hay una posibilidad de que todavía haya Daleks por ahí...

BLISS: Entonces tenemos que investigarlo.

DOCTOR: Tenemos que ir a Grahv, ver lo que está pasando.

(Realidad.)

BLISS: Así que lo enviaste, con instrucciones para activar este dispositivo si podía.

TAMASAN: Correcto.

BLISS: Entonces, ¿qué?

TAMASAN: No supimos nada, al menos por un corto tiempo, y luego envió lo que había aprendido.

DOCTOR: ¿Qué era?

TAMASAN: Que los Dalek habían intentado accionarlo, pero habían tenido un accidente. Habían fracasado. La máquina hizo cortocircuito y una ráfaga de energía borró sus recuerdos de crear el arma en primer lugar.

BLISS: ¿Así que no la utilizaron porque habían olvidado que existía?

TAMASAN: En suma, sí.

BLISS: ¡Caray! Y yo que pensaba que el Doctor era despistado.

DOCTOR: Gracias.

TAMASAN: Así que, obviamente, el Valeyard decidió usarlo en su lugar, borrar a los Dalek del universo a costa de todo el mundo en Grahv. Por desgracia, había un problema con eso.

DOCTOR: ¿Oh?

TAMASAN: Algo ya había borrado a los Dalek del universo, y a los Grahvianos. Y dada la información del Valeyard, estábamos bastante seguros de que ese algo... era él.

(Visión de Valeyard.)

VALEYARD: Yo... no lo entiendo.

DOCTOR: Dices que has tenido visiones del Dalek Estratega Temporal diciéndote que no habías ganado, escapando por el portal. No creo que eso sea una premonición. Creo que es tu recuerdo de lo que ya pasó, luchando por pasar.

VALEYARD: No.

DALEK ET: Defendedme. El enemigo se acerca. Debo escapar a toda costa.

DALEKS: Obedecemos. Obedecemos.

DALEK ET: El portal dimensional está abierto. Regresaré.

(La puerta se abre.)

DALEK: Detente o serás...

VALEYARD: Lo sé.

(Disparo sónico, Dalek grita.)

DALEK 2: Erradicar.

VALEYARD: Esa es la intención general. (Dalek muere.) Es casi hora de tu destrucción final.

(Otro Dalek muere.)

DALEK ET: Esto no es una victoria, Señor del Tiempo. Esto es sólo un cese de las hostilidades. Volveremos, restaurados, más fuertes, inmortales, y haremos llover fuego sobre ti y toda tu gente.

VALEYARD: Si ese es tu deseo, te aseguro que tendrás que esperar mucho tiempo. Muchísimo tiempo.

DALEK ET: Adiós, Valeyard. (Alejándose.) Este no es el final.

VALEYARD: ¡No! ¡Alto! ¡Vuelve! ¿Dónde has ido? Poco importa. Todavía tengo el arma. Todavía se puede accionar.

DALEK 3: Alto. No operes esa máquina.

VALEYARD: Demasiado tarde, me temo. Ya lo he hecho. Adiós, mi más antiguo enemigo.

(Activa el dispositivo, Daleks gritando, fuego.)

(Gritos Dalek.)

VALEYARD: Las visiones ... ¿las visiones eran reales?

DOCTOR: Creo que sí.

VALEYARD: Así que cuando me vi de pie sobre cadáveres sin fin, sobre Grahvianos muertos, Nim, riéndome, ¿era real?

DOCTOR: Te ocurrió en el pasado. Lo siento.

VALEYARD: Pero yo no haría eso. El Doctor no haría eso.

BLISS: No eres el Doctor, amigo. Eres El Valeyard.

DOCTOR: Podrías haber entrado con eso más suavemente.

VALEYARD: Esto no es verdad. Es un truco. No eres mi antiguo yo, eres un espíritu de este castillo que ha venido a confundirme, a desviarme de mi curso.

DOCTOR: Por favor.

VALEYARD: Es imposible. Este dispositivo habría aniquilado a todos los Grahvianos, y, sin embargo, vine aquí con una, mi amiga, mi... compañera. ¿Y cómo puedo haber destruido a todos los Daleks? Todavía hay Daleks por ahí.

BLISS: Sí, lo sabemos. Los vimos.

DOCTOR: Combatiste a cientos para llegar aquí, dijiste. ¿De verdad lo crees probable? ¿Cientos? ¿Cómo, exactamente? ¿Cómo lo hiciste?

VALEYARD: Yo... no estoy seguro.

DOCTOR: ¿Son los Daleks que recuerdas? ¿Se comportan de alguna manera extraña?

VALEYARD: "Somos el Doctor".

BLISS: ¿Eh?

DOCTOR: Ninguno de ellos es real.

DOCTOR: Algún tipo de fortaleza, según estas lecturas. (Escáner se activa.) ¡Oh, no!

BLISS: Daleks.

DOCTOR: Eso es imposible.

BLISS: Bueno, ¿vas a salir y decírselo?

DOCTOR: Qué raro. No se están registrando como Daleks. Son algo más. Algo no del todo de esta realidad.

BLISS: ¿Cómo qué?

DOCTOR: Como no lo sé. Pero ciertamente no lo averiguaremos quedándonos aquí.

BLISS: Vale. Si te apetece, abre las puertas.

DOCTOR: Espera, espera, espera, espera, espera.

BLISS: ¿Por qué? ¿Cuál es el problema? Si no son Daleks...

DOCTOR: No son Daleks, pero eso no significa necesariamente que sean amistosos. Todavía debemos tener cuidado.

(La puerta de la Tardis se abre.)

DOCTOR: Sí, parece que no hay moros en la costa.

(Visión.)

DOCTOR: Los Grahvianos y Daleks de aquí se generan a partir de tus propios recuerdos. No son artículos genuinos. Eres el único ser vivo que queda en este planeta.

VALEYARD: Un Dalek pensó que era yo. Tenía razón. Es un aspecto de mí.

DOCTOR: Como dije, lo siento mucho.

VALEYARD: Pero si están muertos, ¿por qué sigo aquí?

BLISS: ¿No es obvio?

(Realidad.)

DOCTOR: ¿Un bloqueo temporal?

TAMASAN: El Valeyard sólo le fue útil a nuestro pueblo durante la Guerra. Cuando los Daleks desaparecieron, era peligroso. Necesitábamos deshacernos de él.

DOCTOR: ¿Atrapándolo en el planeta, pensando que su misión incompleta?

TAMASAN: Para ser justos, esa no fue toda la razón. Si lo que había sucedido en el planeta había destruido a los Dalek, no podíamos correr el riesgo de que se deshiciera.

DOCTOR: Pero sin decirle que se había acabado, perseguiría su misión de nuevo, la terminaría de nuevo, destruiría su propia memoria de nuevo. Terminaría en un ciclo sin fin.

BLISS: Eso... es monstruoso. El hombre que detuvo la Guerra, ¿su recompensa es ser encarcelado para siempre? No sé por qué me sorprende.

TAMASAN: Pero él nunca lo sabría. Es casi humano. ¿Preferirías que lo hubiéramos matado?

DOCTOR: Creo que muy bien podría.

BLISS: ¿Cuánto tiempo ha pasado? ¿Cuánto tiempo lleva atrapado ahí?

TAMASAN: En su propio tiempo relativo, unos doscientos años.

DOCTOR: ¿Doscientos años? Sí, bueno, gracias por tu ayuda, comandante. Ciertamente me has tranquilizado. Bliss, vamos.

BLISS: Justo detrás de ti.

(Ciclo de Valeyard.)

BLISS: No hemos venido a impedir que utilices la máquina. Vinimos a rescatarte.

VALEYARD: ¿Rescatarme? ¿Rescatar al Doctor? Eso no tiene sentido. Tú no rescatas al Doctor, el Doctor te rescata a ti.

DOCTOR: Pero tú no eres el Doctor. Ese es el asunto. Eres el Valeyard, mi yo futuro.

VALEYARD: Exactamente. Tu futuro.

DOCTOR: No exactamente. Más o menos. Creo que has sido reiniciado tantas veces que has perdido el sentido de tu verdadera identidad.

VALEYARD: Y esa identidad real, este Valeyard, ¿era el que se reía de los muertos? ¿El que sacrificaba y mataba?

BLISS: Aparentemente sí.

DOCTOR: Mataste a todos los Grahvianos cuando destruiste a los Daleks. No lo apruebo, pero tampoco creo que merezca prisión eterna. Especialmente ahora que nos conocemos y me doy cuenta de que ya no eres el hombre que eras.

VALEYARD: Ya no soy El Valeyard.

DOCTOR: No tiene que ser así, el asesinato, la matanza, ya estás más allá de eso. Ven conmigo. Hay algo que tenemos que hacer.

VALEYARD: ¿Oh?

DOCTOR: Algo que los Señores del Tiempo no han descubierto. Los Daleks no fueron totalmente derrotados. El Estratega Temporal, escapó por allí, a través de ese portal.

VALEYARD: Sí.

DOCTOR: Y estoy dispuesto a apostar que, si lo hizo, tenía un plan. Dijo que no era la derrota. ¿Qué estaba tramando?

BLISS: Oh, jo, jo, espera. ¿Vamos a ir tras él a través del portal?

DOCTOR: Tenemos que hacerlo, ¿no? El Estratega quiere traer a los Daleks de vuelta, y somos los únicos que pueden detenerlo. Es que no es como si pudiéramos usar la Tardis de Tamasan para escapar.

BLISS: Ah, justo cuando pensaba que estaba fuera... ¡Oh!

DALEK [OC]: ... Intrusos.

DALEK 2 [OC]: Alienígenas infiltrados en la sala de control.

(Soldador Dalek sobre la puerta.)

BLISS: ¡Oh!

DOCTOR: Eso ha reducido nuestras opciones. Puede que no sean Daleks reales, pero sospecho que realmente podrían matarnos. Vámonos.

BLISS: No tienes que decírmelo dos veces. ¡El portal!

VALEYARD: No.

DOCTOR: ¿Qué?

VALEYARD: No voy contigo.

DOCTOR: No, tienes que hacerlo. No hay otra salida.

VALEYARD: La hay. Acciono el arma de nuevo.

BLISS: ¿Eh? ¿De qué hablas?

DOCTOR: No, no, no puedes hacer eso. Cuando nos vayamos, estarás atrapado aquí para siempre.

VALEYARD: ¿No lo ves, Doctor? Eso es lo que quiero.

DOCTOR: Pero no recordarás que lo has hecho. Volverás a tu misión, la máquina generará más Daleks de tu memoria, más Grahvianos...

VALEYARD: Y si esa es la única forma en que pueden seguir existiendo, como mis recuerdos, entonces tal vez sea justo, ya que los maté a todos en primer lugar.

DOCTOR: Por favor.

VALEYARD: No lo entiendes, Doctor. Si voy contigo, si vuelvo al universo real, entonces me convierto en lo que dices que soy. Me convierto en este Valeyard una vez más.

DOCTOR: No tienes que serlo. Será tu elección.

VALEYARD: También lo es quedarme aquí. Sólo aquí tengo propósito. Sólo aquí puedo corregir errores, detener la injusticia, derrotar a los Daleks. Sólo aquí puedo ser realmente el Doctor.

DOCTOR: Ya veo.

BLISS: Doctor, no tenemos mucho tiempo. Los Daleks entrarán por esa puerta en cualquier momento.

VALEYARD: Creo que te habla a ti.

DOCTOR: No estoy tan seguro.

VALEYARD: Déjame ser el Doctor. Quiero ser el Doctor.

DOCTOR: Si estás seguro. No volveré, lo sabes.

VALEYARD: Lo sé.

DOCTOR: Buena suerte.

VALEYARD: Y para ti.

BLISS: Realmente espero que no la necesitemos.

DOCTOR: Vamos, Bliss. Adiós.

BLISS: ¡Ah!

(Salta a través del portal.)

VALEYARD: Adiós.

(¡Crash!)

DALEK: Alto. Alto. No actives esa máquina.

VALEYARD: Demasiado tarde, me temo. Ya lo he hecho. Adiós, mi más antiguo enemigo.

(Se activa el dispositivo, Daleks gritando.)

VALEYARD: ¿Qu... Dónde...? Estaba... ¿Dónde estoy?

DALEK: (Distante.) Alto. Detente o serás exterminado.

VALEYARD: Por supuesto. Los Dalek. Mi misión.

(Reinicia la historia, corriendo, Nim jadeando.)

DALEK: No debes desobedecer a los Dalek. Vas a ser exterminada.

NIM: No, por favor. ¡Socorro! ¡Que alguien me ayude!

(Sónico, Dalek grita.)

VALEYARD: ¿Servirá eso? ¿Te encuentras bien?

NIM: Lo siento, yo... me caí. Y ...

VALEYARD: ¿Nos conocemos? Me resultas familiar.

NIM: No, no lo creo. Soy Nim. Me llamo Nim. ¿Quién eres?

VALEYARD: ¿Yo? Soy... Soy... Me llaman el D...

(Tema de la Guerra del Tiempo.)